



專業面試名單

Lista da entrevista profissional

本署於二零一九年十一月十二日及十三日在中、葡文報章上刊登通告，以個人勞動合同方式對外招考第一職階二等翻譯員(中葡翻譯範疇)一名(招聘編號：1705/DIT-DAT/2019)，並於二零二零年六月十五日至十八日在本署培訓中心(澳門南灣大馬路 762-804 號中華廣場六樓)舉行知識考試(第二階段：口試)，現公佈可進入專業面試名單如下：

Lista da entrevista profissional dos candidatos ao concurso externo para admissão de um Intérprete-tradutor de 2ª classe, 1º escalão (Área de tradução e interpretação nas línguas chinesa e portuguesa), em regime de contrato individual de trabalho (referência n.º1705/DIT-DAT/2019), aberto por aviso publicado nos jornais chineses e portugueses, nos dias 12 e 13 de Novembro de 2019, respectivamente, e realizado mediante a prestação da prova de conhecimento (2.ª fase: prova oral), nos dias 15 a 18 de Junho de 2020, no Centro de Formação, deste Instituto (sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 6º andar, Macau):

進入專業面試名單：

Lista da entrevista profissional dos candidatos :

序號	報名編號	中文姓名	葡文姓名	日期	時間
Nº	Número de candidatura	Nome em chinês	Nome em português	Data	Horas
1	201900000028482	歐釗	AO CHIO	21/7/2020	15:00PM
2	201900000028565	曾文豪	CHANG MAN HOU	21/7/2020	15:15PM
3	201900000028545	鄭家強	CHEANG KA KEONG	21/7/2020	15:30PM
4	201900000028560	張佩穎	CHEUNG PUI WENG	21/7/2020	15:45PM
5	201900000028500	范彩虹	FAN CHOI HONG	21/7/2020	16:00PM
6	201900000028511	何盈儀	HO IENG I	21/7/2020	16:15PM
7	201900000028521	何律衡	HO LOT HANG	21/7/2020	16:30PM
8	201900000028497	許儷臻	HOI LAI CHON	21/7/2020	16:45PM
9	201900000028513	楊鳳枝	IEONG FONG CHI	21/7/2020	17:00PM
10	201900000028582	----	JOÃO PAULO COUTO	22/7/2020	15:00PM
11	201900000028538	林嘉欣	LAM KA IAN	22/7/2020	15:15PM
12	201900000028504	廖月婷	LIO UT TENG	22/7/2020	15:30PM
13	201900000028498	蕭麗嫦	SIO LAI SEONG	22/7/2020	15:45PM
14	201900000028537	高進飛	SOFIA DE SOUSA KOU	22/7/2020	16:00PM
15	201900000028585	湯嘉盈	TONG KA IENG	22/7/2020	16:15PM
16	201900000028495	余婷鈺	U TENG IOK	22/7/2020	16:30PM
17	201900000028505	溫詠雅	WAN WENG NGA	22/7/2020	16:45PM
18	201900000028484	黃敏	WONG MAN	22/7/2020	17:00PM



被淘汰的投考人：Candidatos excluídos:

序號	報名編號	中文姓名	葡文姓名	
Nº	Número de candidatura	Nome em chinês	Nome em português	
1	201900000028549	陳梓翔	CHAN CHI CHEONG	a)
2	201900000028526	陳嘉俊	CHAN DINIS KA CHON	a)
3	201900000028507	陳朗文	CHAN LONG MAN	a)
4	201900000028508	李艾松	ELSON LI DO ESPÍRITO SANTO	a)
5	201900000028544	關利嘉	ERICA KUAN BARROSO	a)
6	201900000028581	許曉君	HOI HIO KUAN	a)
7	201900000028514	孔雯希	HONG MAN HEI	a)
8	201900000028477	楊飛鵬	IEONG FEI PANG	a)
9	201900000028499	李寶寶	LEI POU POU	a)
10	201900000028517	梁麗儀	LEONG LAI I	a)
11	201900000028543	梁苑文	LEONG UN MAN	a)
12	201900000028523	薛慧虹	SIT WAI HONG	a)
13	201900000028584	陳家慧	CHAN KA WAI	b)
14	201900000028520	何詠琳	HO WENG LAM	b)
15	201900000028486	賴艷玲	LAI IM LENG	b)
16	201900000028491	劉晶晶	LAO CHENG CHENG	b)
17	201900000028562	李家裕	LEI KA U	b)
18	201900000028559	梁嘉儀	LEONG KA I	b)
19	201900000028572	莫穎霖	MOK WENG LAM	b)
20	201900000028541	佐斯衡	SÓNIA JORGE	b)
21	201900000028578	黃麗利	WONG LAI LEI	b)

備註：Observações:

a) 知識考核總成績不合格；

Por ter obtido classificação global insuficiente na prova de conhecimento;

b) 缺席知識考核(第二階段：口試)。

Por não ter comparecido à prova de conhecimento (2.ª fase: prova oral).

注意事項：Notas:

一、投考人得在本專業面試名單公佈之日緊接的第一個工作日起計十個工作日內將附具理由和招聘編號的書面文件，向許可開考之實體提起上訴，並遞交到澳門東方斜巷十四號東方中心 M 字樓 - 本署人力資源處。(星期一至四，上午九時至一時，下午二時三十分至五時四十五分；星期五上午九時至一時，下午二時三十分至五時三十分)

Os candidatos podem apresentar recurso, mediante documento escrito, indicando os fundamentos em que se baseiam e com a indicação do número de referência do recrutamento,



no prazo de dez dias úteis, a contar do primeiro dia útil imediato à publicação da presente lista da entrevista profissional, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, e entregá-lo à **Divisão de Recursos Humanos, deste Instituto, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, “M” Macau.** (de segunda-feira a quinta-feira, das 9:00 às 13:00 e das 14:30 às 17:45; sexta-feira, das 9:00 às 13:00 e das 14:30 às 17:30)

二、准考人須按上述指定日期及時間，帶備澳門永久性居民身份證正本，提前二十分鐘到達本署行政輔助廳（澳門東方斜巷十四號東方中心 M 字樓），以配合於專業面試開始前需完成的防疫措施安排；

Os candidatos devem comparecer no Departamento de Apoio Administrativo, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º14, Edif. Centro Oriental “M” Macau, na data acima mencionada e com uma antecedência mínima de 20 minutos da hora acima indicada, munidos do original do Bilhete de Identidade de Residente Permanente de Macau, em conformidade com o agendamento das medidas de prevenção epidémica antes do início da entrevista profissional;

三、最後成績名單將於二零二零年八月六日張貼於澳門東方斜巷十四號東方中心 M 字樓行政輔助廳的佈告欄，並上載於本署招聘網頁 <https://www.iam.gov.mo/c/recruit/>。

Lista de classificação final dos candidatos será afixada no Departamento de Apoio Administrativo, sito na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, “M” Macau, no dia 6 de Agosto de 2020 e, bem assim, publicada no “site” do IAM, na página de recrutamento: <https://www.iam.gov.mo/p/recruit/>, na mesma data.

防疫安排：

Organização de prevenção da epidemia:

1. 准考人須帶備澳門永久性居民身份證並於考試前二十分鐘到達考試地點，以配合第 2 點所述的防疫措施，如在考試開始後方到達，均不得進入考室，並被除名；

Em articulação com as medidas de prevenção da epidemia referidas no ponto 2, os candidatos devem comparecer no respectivo local 20 minutos antes da prestação da prova, levando consigo o Bilhete de Identidade de Residente Permanente de Macau; caso cheguem após o início da prova, os candidatos não podem entrar na sala da prestação da prova, sendo, automaticamente, excluídos;

2. 准考人到達考場後須配戴口罩(必須自備)、出示當日已填報衛生局的“澳門健康碼”、及配合以額探方式量度體溫【一般大於或等於 37.5 °C(99.5 °F)才考慮為發熱】；倘出現發熱、急性咳嗽症狀將被禁止進入考室，並被除名；

Os candidatos ficam obrigados à utilização de máscaras (preparadas por si próprios), à exibição de “Código de Saúde de Macau” preenchida dos Serviços de Saúde do dia e à medição de temperatura corporal a partir da testa (em geral, considera-se febre a temperatura igual ou superior a 37.5°C (99.5°F)). Os candidatos que apresentem sintomas de febre ou tosse aguda serão proibidos de entrar na sala da prestação da prova e sendo excluídos;

3. 在考試開始前，准考人須按照工作人員的指示，於指定地點進行各項防疫安檢程序。如有違反或不從，又或不符合澳門特別行政區政府入口網站公佈的最新防疫措施規定，將被禁止進入考室，並被除名；
Os candidatos devem, antes da hora de início da prova, seguir as indicações dos trabalhadores e submeter-se aos procedimentos de inspeção de segurança e prevenção da epidemia nos locais indicados. Serão proibidos de entrar na sala da prestação da prova e excluídos da lista, no caso de violação, desobediência ou incumprimento das últimas medidas de prevenção da epidemia publicadas no Portal do Governo da RAEM;
4. 倘准考人在考試過程中不配合工作人員有關防疫措施的安排，將被勸令離場並被除名；
Os candidatos serão obrigados a sair do local e excluídos caso não colaborem com a organização dos trabalhadores relativa às medidas de prevenção da epidemia, durante o processo de exame;
5. 缺席或放棄知識考核任一階段或專業面試者將被除名；
O candidato que falte ou desista de qualquer fase da prova de conhecimento ou entrevista profissional é automaticamente excluído;
6. 如考試當日懸掛 8 號或以上風球，或受新型冠狀病毒肺炎疫情進一步影響，本署將更改專業面試日期，並於稍後時間在前述網站公佈有關詳情。
A data da entrevista profissional será alterada caso seja içado o sinal n.o 8 ou de grau superior, ou haja agravamento da epidemia do Covid-19; sendo os respectivos detalhes publicados posteriormente no site deste Instituto.

典試委員會代主席
Presidente do Júri, Subst^o



馬宇希
Filipe Rozan

二零二零年六月二十九日。
Aos 29 de Junho de 2020.